

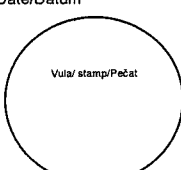
HEALTH CERTIFICATE/ ÇERTIFIKATË SHËNDETSORE

Për qumësht të papërpunuar dhe produktet e tij për konsum human për import, transit dhe eksport ndërmjet

Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës

For raw milk or dairy products for human consumption for import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo

Vendi/Country/Zemlja		Çertifikata Veterinare shëndetsore /Veterinary Certificate					
Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Dërguesi/Consignor/Poëijjalac Emri/Name/Ime Adresa/Address/Adresa /Tel./Tedi./Tel.		I.2. Numri referes I Certifikatës/Certificate reference number/Referenti broj uverenja		I.2.a		
			I.3. Autoriteti Qëndror Vetennar/Central Competent Authority/Centralni ovlašćeni organ I.4. Autoriteti local Vetennar /Local Competent Authority/Lokalni ovlašćeni organ				
	I.5. Pranuesi i dërgesës/Consignee/Primalac pošiljke Emri/Name/Ime Adresa/Address/Adresa Kodfi postar/Postal code/Poštanski kod Tel./Tel./Tel.		I.6.				
	I.7. Vendi i origjinës /Country of origin/Mesto porekla	I.8. Regjioni i origjinës /Region of origin/Region porekla	Kodi ISO/ISO/Code/ISO kod	I.9. Vendi i destinimit/Country of destination/Mesto destinacije	ISO Kod/ISO code/ISO Kod	I.10. Regjioni i destinimit /Region of destination/Region destinacije	Kod/C ode/K od
	I.11. Vendi i origjinës /Place of origin/Mesto porekla Emri/Name/Ime /Address		Numri aproves/Approval numbe/Odobreni broj		I.12.		
	I.13. Vendi i ngarkimit/Place of loading/Mesto utovara		I.14. Data e nisjes /Date of departure/Datum polaska				
	I.15. Mjetet e transportit /Means of transport/Prevozna sredstva Aeroplan/Aeroplane/Avion Anije/Ship/Brod Vagon hekurudhor/ Railway wagon/železnički vagon Mjet rrugor/Road vehicle/Drumsko vozilo Tjera/Other/Ostalo		I.16. /Entry BIP in RKS				
	Identifikimi/Identification/Identifikacija Referencat dokumentuese/ Documentary references/Dokumentovane reference		I.17.				
	I.18. Përshkrimi i artikullit/Description of commodity/Opis artikla			I.19. Kodi i artikullit/Commodity code (HS code)/Kod artikla			
	I.21. temperature e produktit/Temperature of the product/Temperaturatura proizvoda	Ambienti/Ambient/ Ambient	I/e ftohur /Chilled/Zahla o	I/e ngrir/ Frozen/Zahla to	I.20. Sasia/Quantity/Količina		
I.23. Identifikimi i kontejnerit? Numri i vulës/ /Identification of container/Seal number/Identifikacija kontejnera/Broj pečata			I.22. Numri i paketimeve/Number of packages/Broj paketa				
I.25. Artikujt e certifikuar për/ /Commodities certified for/Serificirani artikli za/			Konsum human /Human consumption/Ishranu ljudi				
I.26.		I.27. Për import apo lejim hyrje në RKS/For import or admission into RKS <input type="checkbox"/> Za uvoz ili odobrenje uvoz a u RKS					
I.28. Identifikimi i artikujve /Identification of the commodities /Identifikacija artikala Llojet/Species /Vrste (Emri shkencos)(Scientific name)/Naučni naziv		Fabrika prodhuese/Manufacturing plant/Proizvodna Fabrika		Numri i paketimeve/Number of packages/Broj paketa	Pesha neto/Net weigh/Neto težina	Numri i grupit /Batch number/Broj grupe	

Vendi/Country/ Zëmja		Qumështi i papërpunuar apo produkte të qumështit të papërpunuar i dedikuar për konsum human /transit apo ruajtje /raw milk or dairy products intended for human consumption for transit or storage/nepreradjeno mleko ili nepreradjeni mlečni proizvod namenjen za ljudsku potrošnju/transit ili čuvanje/	
Pjesa II/Part II: /Certifikimi/Certification	II. Informate shëndetësore /Health information /Zdravstvene informacije	II.a. Numri referent i çertifikates/Certificate reference number/ Broj uverenja	II b.
	<p>II.1 Vertetim i shëndetit të kafsheve/ Animal health attestation/ Zdravstvena potvrda za životinje</p> <p>Une i poshtënjshkruari veterinar zyrtar me ane të kesaj vertetjet se [qumështi i papërpunuar] [produktet e qumështit] (1) për [transit]/[ruajtje] në Republikën e Kosovës ,të përshkruara më lart /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the [raw milk] / [dairy products] (1) (2) for [transit]/[storage] in the Republic of Kosovo described above: Ja, dole potpisani veterinarski službenik ovim potvrđujem da gore opisano [nepreradjeno mleko] [mlečni proizvodi] (1) (2) za tranzit [/] [čuvanje] u Republici Kosovo,</p> <p>a) Ka origjinë nga vendi apo pjesa e tij i autorizuar për import në Republikën e Kosovës të qumështit të papërpunuar apo produkteve të qumështit të përcaktuara me legjislacionin nacional nga fusha e shëndetit veterinar apo ekuivalent me Aneksin I të Rregullores (EU) No.605/2010 /comes from a country or part thereof authorized for imports into the Republic of Kosovo of raw milk or dairy products laid down in the national legislation form the field of veterinary health or the equivalent Annex I to Regulation (EU) No 605/2010/ima poreklo iz zemlje ili njenog dela ovlašćenog za uvoz nepreradjjenog mleka ili mlečnih proizvoda u Republiku Kosovo , definisano u nacionalnom zakonodavstvu u oblasti veterinarskog zdravlja ili ekvivalenta sa Aneksom I, Uredbe (EU) br.605/2010 /</p> <p>b) Eshhtë në pajtueshmëri me kushtet relevante të shëndetit të kafshëve për produktet në fjalë siç është përcaktuar në vërtetimin e shëndetit të kafshëve në pajtim me legjislacionin nacional nga fusha e shëndetit veterinar apo ekuivalent me Pjesën II n.1 të modelit të çertifikates[Milk-RM]/[Milk-RMP]/[Milk-HTB]/[Milk-HTC] (1) në Pjesën II të Rregullores (EU) No 605/2010 ,/complies with the relevant animal health conditions for the products concerned as laid down in the animal health attestation according to the national legislation form the field of veterinary health or the equivalent Part II.1 of the model certificates [Milk-RM]/[Milk-RMP]/[Milk-HTB]/[Milk-HTC] (1) in Part 2 of Annex II to Regulation (EU) No 605/2010, / U skladu je sa relevantnim uslovima za zdravlje životinja, ya navedene produkte , kao što je određeno u potvrdi o zdravlju životinja, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom u oblasti veterinarskog zdravlja ili ekvivalentnog sa II delom br.1 modela sertifikata [Mleko-RM] / [Mleko-RMP] / [Mleko-HTB] / [Mleko-HTC] (2) u II delu II Aneksa Uredbe (EZ) broj 605/2010 /</p> <p>c) Eshhtë prodhuar në /was produced / proizvedeno on./u /apoi/ or /ne mes / između /between..... /dhe / and/ i (1)</p>		
Shënime/Notes/Beleške			
Pjesa I/Part I:		Siguroni emrin dhe ISO kodin e vendit apo pjeses se tij i cili është autorizuar me legjislacionin nacional ne fushen e shëndetit veterinar dhe/apo ekuivalent me Aneksin I te rregullores (EU) No.605/2010//Provide name and ISO code of the country or part thereof appearing in the appropriate authorized in the national legislation form the field of veterinary health and /or equivalent Annex I to Regulation (EU) No 605/2010. // Obezbedite ime i ISO Kod zemlje ili njenog dela koji je ovlašćen od strane nacionalnog zakonodavstva u oblasti veterinarskog zdravlja i / ili ekvivalentnog sa Aneksom I Uredbe (EU) br.605/2010 / /	
/Box references I.7:		Emri,adresa dhe numri aprooves I ndermarrjes derguese .Emri i vendit te origjines I cili duhet te jete I njejte me ate te eksportit //Name, address and approval number of the establishment of dispatch. Name of the country of origin which must be the same as a country of export. Naziv, adresa i broj odobrenja preduzeća pošiljaoca . Naziv zemlje porekla koji mora biti isti kao onaj za izvoz,	
/Box references I.11:		Numri regjistrues (vagon hekurudhor apo kontejner apo automjet rrugor ,numri I fluturimit (aeroplani) apo emir (anijes) .Ne rast transporti me kontejner apo arkave ,numri I pergjithshem I kontejnerave ,numri I tyre I regjistrimit dhe aty ku ekziston numri serik I vules duhet te tregohet ne kutizen I.23/registration number (rail-wagon or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship) . In case of transport in containers or boxes, the total number of containers, their registration number and where there is a serial numbers of the seal it must be indicated in box I.23. / Registariski broj (železnički vagon ili kontejner ili drumsko vozilo, broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju kontejnerskog transporta ili putem kutija, ukupan broj kontejnera, njihov broj registracije i gde postoji serijski broj pečata mora biti navedeno u kutiji I.23.	
/Box references I.15:		Ne rast te shkarkimit apo ringarkimit derguesi duhet te informoj piken kufitare inspektuese te hyrjes ne Republikën e Kosovës /In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of Kosovo./ U slučaju istovara ili pretovara pošiljaoc mora obavestiti inspekciju ulazne granicne tačke u Republici Kosovo,	
/Box references I.19:		Te perdoret kodi I sistemit te nevojshem te harmonizuar(HS) Kodi I Organizates Boterore te Doganave 04.01; 04.02 ; 04.03: 04.04; 04.05; 04.06 19.01; 21.05. 21.06.90; 35.01 apo 35.02 /Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 04.01; 04.02 ; 04.03: 04.04; 04.05; 04.06 19.01; 21.05. 21.06.90; 35.01 or 35.02// Koristiti kod potrebnog harmonizovanog sistema (HS) Kodeksa Svjetske carinske organizacije 4.01 i 4.02 i 4.03: 4.04 i 4.05 i 4.06 19.01, 21.05. 21.06.90, 35.01 ili 35.02	
/Box references I.20:		Te tregohet poesha e pergjithshme bruto dhe pasha e pergjithshme neto /Indicate total gross weight and total net weight./ Navesti ukupnu bruto i neto težinu	
/Box references I.23:		Ne rast transporti me kontejner apo arka ,numri pergjithshem ,regjistrimi I tyre dhe numrat evulave (nese aplikohen) (dyhet te tregohen /In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, (if applicable), should be indicated. U slučaju prevoza kontejnerom ili sanducima, njihov ukupan broj, njihovi registarski brojevi i brojevi pecata (ako se primenjuje) (trebaju se navesti/	
/Box references I.28:		Fabrika prodhuese .Te futet numri aprooves I prones prodhuese ,qendres grumbulluese apo qendres se standardizimit ,I aproovar per eksport ne Republikën e Kosovës /Manufacturing plant: Introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation to the Republic of Kosovo./ Fabrika proizvodjaca: Uključiti broj odobrenja produktivne imovine, sabirnog centra ili centra za standardizaciju, odobreno za izvoz u Republiku Kosovo /	
Pjesa II/Part II:		Qumështi i papërpunuar apo produktet e qumështit nenkuptojne qumështin e papërpunuar apo produktet e qumështit te dedikuara per konsum per transit apo ruajtje ne pajtim me legjislacionin nacional ne fushen e shëndetit veterinar dhe/apo ekuivalent me Nenin n12(4) apo Nenin 13 te Direktives se Keshillit 97/78/EC / /raw milk or dairy products means, raw milk or dairy products for human consumption for transit or storage in accordance with the national legislation form the field of veterinary health and/or equivalent Article 12(4) or Article 13 of Council Directive 97/78/EC.// Nepreradjeno mleko ili mlečni proizvodi znači nepreradjeno mleko ili mlečni proizvodi namenjeni za ishranu, za tranzit ili skladištenje u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom u oblasti veterinarskog zdravlja i / ili ekvivalentnog sa članom br.12 (4) ili članom 13 Direktive Saveta 97/78,	
(1)		Te mbahet sipas nevojës //Keep as appropriate./ Održavati se prema potrebi,	
(2)		Data apo datat e prodhimit ,importit te qumështit te papërpunuar ,produkteve te qumështit dhe produkteve te qumështit nuk duhet te lejohen te futen nese jane perfituar para dates se autorizimit per eksport ne Republikën e Kosovës nga territory I cekur ne piken 1.7 dhe 1.8 apo gjate peridhesh ku masat kufizuese jane adopuar nga Republika e Kosovës kunder importit te qumështit te papërpunuar dhe produkteve te qumështit nga ky territory //Date or dates of production. Imports of the raw milk and dairy products shall not be allowed when obtained either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of Kosovo from the territory mentioned under I.7 and I.8 or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Kosovo against imports of the raw milk and dairy products from this territory.// Datum ili datumi proizvodnje, uvoza nepreradjjenog mleka, mlečnih proizvoda neće biti dozvoljeni da uđu, ako su dobijeni pre datuma ovlašćenja za izvoz u Republiku Kosovo sa teritorije navedene u stavu 1.7 i 1.8 ili tokom perioda gde su mere ograničenja usvojene od strane Republike Kosovo protiv uvoza nepreradjjenog mleka i mlečnih proizvoda sa ove teritorije /	
(3)		Ngjyra e nenshkrimt duhet te jete e ndryshme nga ajo e shtypjes ,E Njejta rregull aplikohet edhe te vulat perveç atyre me shenja te ujit ./The color of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark. Boja potpisa mora biti drugačija od boje za štampanje , isto pravilo važi i za pečate osim onih sa vodenim znacima ./	
		Veterinari zyrtar/Official veterinarian/Zvanični veterinar Emri (me shkronja të mëdha/Name(in capital letters)/Ime (velikim štampanimslovima) Data/Date/Datum	
		Kualifikimi dhe titulli/Qualifications and title/Kvalifikacija i titula	
			
		Nënskrimi/Signature/Potpis	

Vrejtëje/Remarks/Napomena

Rregullorja (EC) Nr. 178/2002 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin e RKS/Regulation (EC) No 178/2002 equivalent to Food Law No.03/L-016 of RKS/Uredba (EC) Br. 178/2002 ekvivalentno sa Zakonom Br. 03/L-016 o Hrani RKS,

Rregullorja (EC) Nr. 852/2004 ekuivalent me Rregulloren e RKS Nr. 11/2011 Për Higjienën e Prodhimeve Ushqimore/Regulation (EC) No 852/2004 equivalent to National Regulation of RKS No 11/2011 On Hygiene of Foodstuffs/ Uredba (EC) Br. 852/2004 ekvivalentno Praviniku RKS Br. 11/2011 O Higijeni Prehramenih Proizvoda,

Rregullorja (EC) Nr. 853/2004 ekuivalent me Rregulloren e RKS Nr.12/2011 Për Përcaktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore /Regulation (EC) No 853/2004 equivalent to National Regulation of RKS No 12/2011 Of Laying Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin/ Uredba Br. 853/2004 ekvivalentno Pravitniku RKS Br 12/2011 O Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijene Hrane Životinjskog Porekla,

Rregullorja (EC) Nr 854/2004 ekuivalent me Rregulloren e RKS Nr.13/2011 Për Caktimin e Rregullave Specifike për Organizimin e Kontrollave Zyrtare të Ushqimit me Prejardhje Shtazore të Dëdikuara për Konsum nga Njerëzit/ Regulation (EC) No 854/2004 equivalent to National Regulation of RKS No 13/2011 Laying Down Specific Rules For the Organization of Official Controls on Products of Animal Origin Intended for Human Consumption/ Uredba (EC) Br. 854 ekvivalentno Praviniku Br. 13/2011 O Utvrđivanju Specifičnih Pravila za Organizovanje Službenih Kontrola Hrane Životinjskog Porekla Namenjene za Ljudsku Ishranu,

Rregullorja (EC) Nr. 882/2004 ekuivalent me Rregulloren e RKS Nr.10/2011 Për Kontrollat Zyrtare për Verifikimin e Përputhshmërisë së Ligjit për Ushqimin dhe Ushqimin për Kafshë dhe Rregullave për Shëndetin dhe Mirëqenien e Kafshëve/ Regulation (EC) No 882/2004 equivalent to National Regulation of RKS No 10/2011 On Official Controls Performed to Ensure the Verification of Compliance of the Food and Feed Law Animal Health and Animal Welfare Rules/ Uredba (EC) Br. 882/2004 ekvivalentno Pravinikom Br. 10/2011 O Službenim Kontrolama za Proveravanje Usaglašenosti Zakona o Hrani i Hrane za Životinje i Pravilima za Zdravlje i Dobrobit Životinja,

Rregullorja (EC) Nr 1881/2006 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe Ligjin Nr. 2004/21 Për Veterinarinë të RKS/Regulation (EC) No 1881/2006 equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Veterinary Law No 2004/21 of RKS/Uredba (EC) Br. 1881/2006 ekvivalentno sa Zakonom Br.03/L-016 o Hrani i Zakonom Br. 2004/21 o Veterinarstvo RKS,

Rregullorja (EC) Nr 396/2005 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe Ligjin Nr. 2004/21 Për Veterinarinë të RKS/Regulation (EC) No 396/2005 equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Veterinary Law No 2004/21 of RKS / Uredba (EC) Br. 396/2005 ekvivalentno sa Zakonom Br.03/L-016 o Hrani i Zakonom Br. 2004/21 o Veterinarstvo RKS,

Rregullorja (EC) Nr. 37/2010 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe Ligjin Nr. 2004/21 Për Veterinarinë të RKS/Regulation (EC) No 37/2010 equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Veterinary Law No 2004/21 of RKS/ Uredba (EC) Br. 37/2010 ekvivalentno sa Zakonom Br.03/L-016 o Hrani i Zakonom Br. 2004/21 o Veterinarstvo RKS,

Rregullorja (EC) Nr. 2073/2005 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe kriteret Mikrobiologjike në RKS/ Regulation (EC) No 2073/2005 equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Microbiological criteria in RKS / Uredba (EC) Br. 2073 ekvivalentno sa Zakonom Br.03/L-016 o Hrani i Mikrobiološkim kriterijima RKS,

Direktiva 96/23 /EC Vendimi ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe Ligjin Nr. 2004/21 Për Veterinarinë të RKS/Directive 96/23/EC Decision equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Veterinary Law No 2004/21 of RKS / Direktiva Br. 96/23/EC Odluka ekvivalentno sa Zakonom Br.03/L-016 o Hrani i Zakonom Br. 2004/21 o Veterinarstvo RKS,